

kâmwâtapiwin

kâ-tahkohtâmatiniyik sâkâstênohk
nikotwâsik apisimôsosak
ma-mîcisowak paskwâhk.

kîspin mâci-oyôyoyâni nisêkisin
êkâ wîhkâc kê-pôn-ôyôyoyân.
pimitâskwahikana kê-masinihkocikâtêki niyawihk
kâwi pakopicikâtêwa
ê-pê-nôkohtâhk
ayiwâk awâsis-yikwahaskâna.

êwako apisimôsos
ninâtâmototawâw.
ispîhk kê-awâsisîwiyân
nikî-kakwêtaskatâwak nîsotêwak, apisimôsosisak
nika-kî-nakacipahâwak ê-itêyihâmân.

misi-sakâhk, ê-ati-ohpinamân watihkwan
kâ-ohdiskawikâpawîstawak
kotak apisimôsisis.

ê-pimohtêyân paskwâhk
itê kê-timiskâyik
kêkâc kê-tahkoskâtak
oski-apisimôsisis kê-pitikosihk.
pasânihk, kêyâpic kotak
pê-iyipahtâw êkwa sôskwâc
pîhci-kwâskohtiw nispitonihk.

asinîwacîhk,
ê-apiyân tahkoskâkanihk,
apisimôsos nipê-ocêmik.
nîkân nisêhkêpayîsimihk awa piponâskos
ati-kwâskohtipayiw tâpiskôc ê-nîmihicosit.

pêyak kêhtê-aya kî-âcimow tânisi
apisimôsosa ê-isi-tahkohcisiniyit
itê otôsimiskwêma kê-kî-nipahimiht.

kâ-pimwêwêstaniyik, nêmitanaw ê-ispîhci-âhkwatiniyik
papitikosin awâsis atimwa asici
êkwa kapê-tipisk sâposci-pimâtisiw.

nikiskêyihtên êkâ êwako apisimôsos. kêyâpic
ninâtâmototawâwak ôki
niwâhkomâkanak kâ-nêwokâtêcik
ta-kîsôhât ahcahkwa êkwa masakaya.

© Louise B. Halfe – Sky Dancer

Parliamentary Poet Laureate

Translation: © Jean Okimāsis and Arok Wolvengrey, with Louise B. Halfe – Sky Dancer